

## Святое Богоявление

Тропарь, глас 1

Во Иорда́не креща́ющуся Тебе́, Го́споди,  
Тро́йческое яви́ся поклонёние:  
Роди́телев бо гла́с свидѣтельствоваше Тебе́,  
возлю́бленнаго Тя Сы́на имену́я,  
и Дух в ви́де голуби́не  
извѣствоваше словесе́ утвержде́ние.  
Явле́йся, Христэ́ Бо́же,  
и мир просвеще́й, сла́ва Тебе́.

Кондак, глас 4

Яви́лся еси́ днесь вселénней,  
и свѣт Тво́й, Го́споди, зна́менася на нас,  
в ра́зуме пою́щих Тя:  
прише́л еси́ и яви́лся еси́,  
Свѣт Непристу́пный.

Величание

Велича́ем Тя,  
Живода́вче Христэ́,  
нас ра́ди ныне́ плóтию Кресті́вшагося  
от Иоáнна  
в вода́х Иорда́нских.

## Святое Богоявление

Тропарь, глас 1

Во Иорда́не креща́ющуся Тебе́, Го́споди,  
Тро́йческое яви́ся поклонёние:  
Роди́телев бо гла́с свидѣтельствоваше Тебе́,  
возлю́бленнаго Тя Сы́на имену́я,  
и Дух в ви́де голуби́не  
извѣствоваше словесе́ утвержде́ние.  
Явле́йся, Христэ́ Бо́же,  
и мир просвеще́й, сла́ва Тебе́.

Кондак, глас 4

Яви́лся еси́ днесь вселénней,  
и свѣт Тво́й, Го́споди, зна́менася на нас,  
в ра́зуме пою́щих Тя:  
прише́л еси́ и яви́лся еси́,  
Свѣт Непристу́пный.

Величание

Велича́ем Тя,  
Живода́вче Христэ́,  
нас ра́ди ныне́ плóтию Кресті́вшагося  
от Иоáнна  
в вода́х Иорда́нских.

## Святое Богоявление

Тропарь, глас 1

Во Иорда́не креща́ющуся Тебе́, Го́споди,  
Тро́йческое яви́ся поклонёние:  
Роди́телев бо гла́с свидѣтельствоваше Тебе́,  
возлю́бленнаго Тя Сы́на имену́я,  
и Дух в ви́де голуби́не  
извѣствоваше словесе́ утвержде́ние.  
Явле́йся, Христэ́ Бо́же,  
и мир просвеще́й, сла́ва Тебе́.

Кондак, глас 4

Яви́лся еси́ днесь вселénней,  
и свѣт Тво́й, Го́споди, зна́менася на нас,  
в ра́зуме пою́щих Тя:  
прише́л еси́ и яви́лся еси́,  
Свѣт Непристу́пный.

Величание

Велича́ем Тя,  
Живода́вче Христэ́,  
нас ра́ди ныне́ плóтию Кресті́вшагося  
от Иоáнна  
в вода́х Иорда́нских.

## Святое Богоявление

Тропарь, глас 1

Во Иорда́не креща́ющуся Тебе́, Го́споди,  
Тро́йческое яви́ся поклонёние:  
Роди́телев бо гла́с свидѣтельствоваше Тебе́,  
возлю́бленнаго Тя Сы́на имену́я,  
и Дух в ви́де голуби́не  
извѣствоваше словесе́ утвержде́ние.  
Явле́йся, Христэ́ Бо́же,  
и мир просвеще́й, сла́ва Тебе́.

Кондак, глас 4

Яви́лся еси́ днесь вселénней,  
и свѣт Тво́й, Го́споди, зна́менася на нас,  
в ра́зуме пою́щих Тя:  
прише́л еси́ и яви́лся еси́,  
Свѣт Непристу́пный.

Величание

Велича́ем Тя,  
Живода́вче Христэ́,  
нас ра́ди ныне́ плóтию Кресті́вшагося  
от Иоáнна  
в вода́х Иорда́нских.

## Epiphany

Troparion, tone 1

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan  
the worship of the Trinity was made manifest!  
For the voice of the Father bare witness to Thee,  
calling Thee his Beloved Son.

And the Spirit, in the form of a dove,  
confirmed the truthfulness of his Word.

O Christ our God, who hast revealed Thyself  
and hast enlightened the world, glory to Thee

Kontakion, tone 4

Today Thou hast appeared to the universe,  
and Thy Light, O Lord, has shone on us,  
who with understanding praise Thee:  
Thou hast come and revealed Thyself,  
O Light Unapproachable!

Magnification

We magnify thee,  
O Christ, Giver of Life,  
who for our sake now art baptized in the flesh  
by John  
in the waters of the Jordan.

## Epiphany

Troparion, tone 1

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan  
the worship of the Trinity was made manifest!  
For the voice of the Father bare witness to Thee,  
calling Thee his Beloved Son.

And the Spirit, in the form of a dove,  
confirmed the truthfulness of his Word.

O Christ our God, who hast revealed Thyself  
and hast enlightened the world, glory to Thee

Kontakion, tone 4

Today Thou hast appeared to the universe,  
and Thy Light, O Lord, has shone on us,  
who with understanding praise Thee:  
Thou hast come and revealed Thyself,  
O Light Unapproachable!

Magnification

We magnify thee,  
O Christ, Giver of Life,  
who for our sake now art baptized in the flesh  
by John  
in the waters of the Jordan.

## Epiphany

Troparion, tone 1

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan  
the worship of the Trinity was made manifest!  
For the voice of the Father bare witness to Thee,  
calling Thee his Beloved Son.

And the Spirit, in the form of a dove,  
confirmed the truthfulness of his Word.

O Christ our God, who hast revealed Thyself  
and hast enlightened the world, glory to Thee

Kontakion, tone 4

Today Thou hast appeared to the universe,  
and Thy Light, O Lord, has shone on us,  
who with understanding praise Thee:  
Thou hast come and revealed Thyself,  
O Light Unapproachable!

Magnification

We magnify thee,  
O Christ, Giver of Life,  
who for our sake now art baptized in the flesh  
by John  
in the waters of the Jordan.

## Epiphany

Troparion, tone 1

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan  
the worship of the Trinity was made manifest!  
For the voice of the Father bare witness to Thee,  
calling Thee his Beloved Son.

And the Spirit, in the form of a dove,  
confirmed the truthfulness of his Word.

O Christ our God, who hast revealed Thyself  
and hast enlightened the world, glory to Thee

Kontakion, tone 4

Today Thou hast appeared to the universe,  
and Thy Light, O Lord, has shone on us,  
who with understanding praise Thee:  
Thou hast come and revealed Thyself,  
O Light Unapproachable!

Magnification

We magnify thee,  
O Christ, Giver of Life,  
who for our sake now art baptized in the flesh  
by John  
in the waters of the Jordan.

## СѢОУЕ ВѢОАВЛЕНІЕ

Тропарь, гласъ ѿ:

Во іорданѣ крещающѣсѧ тебѣ, гдѣ,  
тѣческое іавнѣсѧ поклоненіе:  
родителевѧ во гласѧ свидѣтельствоваше тебѣ,  
возлюбленнаго тѧ сѣна именѣа:  
и дхъ въ видѣ голубинѣ,  
извѣствоваше словесѣ оутвержденіе.

Іавленѣсѧ хрѣтѣ вѣже,  
и мірѧ просвѣщѣи, слава тебѣ.

Кондакъ, гласъ ѿ:

Іавилѣсѧ єси днѣсѧ вселеннѣи,  
и свѣтъ твѣой, гдѣ, знаменѣсѧ на насѧ,  
въ разѣмѣ поющихѧ тѧ:  
пришѣлѧ єси, и іавилѣсѧ єси  
свѣтъ непристѣпный.

Велнчаніе

Велнчаемѧ тѧ,  
живодавче хрѣтѣ,  
насѧ радн нынѣ плѣтѣю крѣтившагосѧ  
ѿ іованна  
въ водахѧ іорданскихѧ.

## СѢОУЕ ВѢОАВЛЕНІЕ

Тропарь, гласъ ѿ:

Во іорданѣ крещающѣсѧ тебѣ, гдѣ,  
тѣческое іавнѣсѧ поклоненіе:  
родителевѧ во гласѧ свидѣтельствоваше тебѣ,  
возлюбленнаго тѧ сѣна именѣа:  
и дхъ въ видѣ голубинѣ,  
извѣствоваше словесѣ оутвержденіе.

Іавленѣсѧ хрѣтѣ вѣже,  
и мірѧ просвѣщѣи, слава тебѣ.

Кондакъ, гласъ ѿ:

Іавилѣсѧ єси днѣсѧ вселеннѣи,  
и свѣтъ твѣой, гдѣ, знаменѣсѧ на насѧ,  
въ разѣмѣ поющихѧ тѧ:  
пришѣлѧ єси, и іавилѣсѧ єси  
свѣтъ непристѣпный.

Велнчаніе

Велнчаемѧ тѧ,  
живодавче хрѣтѣ,  
насѧ радн нынѣ плѣтѣю крѣтившагосѧ  
ѿ іованна  
въ водахѧ іорданскихѧ.

## СѢОУЕ ВѢОАВЛЕНІЕ

Тропарь, гласъ ѿ:

Во іорданѣ крещающѣсѧ тебѣ, гдѣ,  
тѣческое іавнѣсѧ поклоненіе:  
родителевѧ во гласѧ свидѣтельствоваше тебѣ,  
возлюбленнаго тѧ сѣна именѣа:  
и дхъ въ видѣ голубинѣ,  
извѣствоваше словесѣ оутвержденіе.

Іавленѣсѧ хрѣтѣ вѣже,  
и мірѧ просвѣщѣи, слава тебѣ.

Кондакъ, гласъ ѿ:

Іавилѣсѧ єси днѣсѧ вселеннѣи,  
и свѣтъ твѣой, гдѣ, знаменѣсѧ на насѧ,  
въ разѣмѣ поющихѧ тѧ:  
пришѣлѧ єси, и іавилѣсѧ єси  
свѣтъ непристѣпный.

Велнчаніе

Велнчаемѧ тѧ,  
живодавче хрѣтѣ,  
насѧ радн нынѣ плѣтѣю крѣтившагосѧ  
ѿ іованна  
въ водахѧ іорданскихѧ.

## СѢОУЕ ВѢОАВЛЕНІЕ

Тропарь, гласъ ѿ:

Во іорданѣ крещающѣсѧ тебѣ, гдѣ,  
тѣческое іавнѣсѧ поклоненіе:  
родителевѧ во гласѧ свидѣтельствоваше тебѣ,  
возлюбленнаго тѧ сѣна именѣа:  
и дхъ въ видѣ голубинѣ,  
извѣствоваше словесѣ оутвержденіе.

Іавленѣсѧ хрѣтѣ вѣже,  
и мірѧ просвѣщѣи, слава тебѣ.

Кондакъ, гласъ ѿ:

Іавилѣсѧ єси днѣсѧ вселеннѣи,  
и свѣтъ твѣой, гдѣ, знаменѣсѧ на насѧ,  
въ разѣмѣ поющихѧ тѧ:  
пришѣлѧ єси, и іавилѣсѧ єси  
свѣтъ непристѣпный.

Велнчаніе

Велнчаемѧ тѧ,  
живодавче хрѣтѣ,  
насѧ радн нынѣ плѣтѣю крѣтившагосѧ  
ѿ іованна  
въ водахѧ іорданскихѧ.